



## REGULATION

1. The **27<sup>th</sup>** Vesoul International Film Festival of Asian Cinema will take place from **January 26<sup>th</sup> to February 02<sup>nd</sup> 2021**.

2. The Festival aims to promote Asian Films and through them, the culture of countries from the Near East to the Far East.

3. The selection of 27<sup>th</sup> Vesoul International Film Festival of Asian Cinema will feature around 75 features films and 15 documentaries. There is no entry fee.

About 8 to 10 previously unreleased feature films in France will be selected for the official competition, 8 to 10 documentaries unreleased in France and of 65 minutes maximum duration will be selected for the official competition. Other films, feature and documentaries will be introduced in the non competitive sections.

Every selected feature film in the competition section will be screened twice.

### 4. Conditions of Participation

To enter the selection, the films must be directed by an Asian director, and/or produced in an Asian country or introduce a theme related to countries from the Asian continent.

5. **The films must be registered at the latest by 30<sup>th</sup> October 2020, on the entry form available at the festival office or on the web site along with :**

- a DVD / screening link with French or English subtitles
- a synopsis in French or in English
- a press kit with director's statement
- photos of the director and of the film to be printed in the catalogue and the press, posters if available
- a biography and filmography of the director

### 6. Selected Films

- **subtitling:** Prints should include French subtitles; if not, prints should include English subtitles. The festival will create electronic French subtitles. In such case, the festival would request an English subtitled DVD IDENTICAL to the final delivered version, an English dialog list and, if possible, a file with English subtitles should be sent to the Festival as soon as possible. The electronic subtitles would be property of the Festival

- **transportation of the films: the freight cost** both ways will be covered by the producer or by the director.

**The print must arrive at Festival office before January 08<sup>th</sup> 2021.**

The directors will send their prints :

- to their country's Embassy in France (via diplomatic bag) in which case the prints must be addressed to Vesoul International Film Festival of Asian Cinema.

- to our shipping agent via their shipping agent entitled to do the custom clearance at their own coast, if the print comes from abroad

- or to the Festival Office if the print is already in France

On the packing box of the film must be clearly mentioned: the title of the film, the name and the address of the director, total footage and duration of the film, number of reels included.

The prints of the selected films will be sent back later 8 days after the end of the Festival to the shipping address given by the director, at the cost of director/producer.

### 7. Awards

The Festival management selects an official international Jury whose members will award the "**Cyclo d'Or**" (Golden Cyclo) granted by the "Bourgogne-Franche-Comté" department, the **Grand Award of the Jury** to the director(s) for the best feature film and a special mention.

The **Audience award** is granted by the city of Vesoul to the director for the best feature film.

The **INALCO** (Oriental Language University Department) award will be granted to the best director of a feature film.

The awarded films will be screened in the INALCO auditorium (Paris) in 2021, without fees.

The **NETPAC** (Network for the Promotion of Asian Cinema) award will be granted to the best director of a feature film.

The **youth jury** will give a CAV prize to the director of the awarded documentary film. The **audience prize** granted by the CAV will be awarded to a documentary film.

The amount of each award will be decided shortly.

The festival request the producer or distributor of the awarded film(s) to mention the award(s) in the credit list of the film and generally on all promotion material of the film.

### 8. Insurance

The Festival bears the costs of insurance during the festival. In the case of damage or loss, the Festival is liable only for the cost of replacement of the print (an attestation describing the quality of the print will be made at the reception of the print – if there is damage, it will be notified by fax or letter. In such case, no claim will be taken into consideration).

### 9. Attendance of directors

The Festival, as far as its budget allows it, will invite the director or the actor of the selected films: full accommodation and travel expenses (air plane – and/or train). The festival has the right to decide upon the best possible itinerary for the invited guest and full accommodation.

The festival decides the screening dates of the film. The invited directors (or representative of the films) are expected to attend a press conference and meet the audience before and after each screening of his/her films.

### 10. Media and Television

Participating in the festival implies the permission for the use of stills and inserts (less than 3 minutes) for all publications of the festival, press and Television Broadcasting.

The Festival management is entitled, in case of serious major reasons decided by the Festival, to delay, cancel or stop the manifestation.

**Participation in the Festival implies unreserved acceptance of the terms of the present regulation (only French regulation will have force of law).**



Festival International des *Cinemas d'Asie*  
25 rue du docteur Doillon - 70 000 VESOUL - France  
tél : 03 84 76 55 82 - mobile : 06 84 84 87 46 - fax : 03 84 96 01 43  
e-mail : festival.vesoul@wanadoo.fr - site web : cinemas-asie.com



## REGLEMENT

1. Le **27<sup>e</sup>** Festival International des *Cinemas d'Asie* de Vesoul aura lieu du **26 janvier au 02 février 2021**.

2. Le Festival a pour but de faire découvrir le cinéma asiatique et à travers lui les cultures du Proche à l'Extrême Orient.

3. La sélection du **27<sup>e</sup>** Festival International des *Cinemas d'Asie* de Vesoul comprendra environ 75 films longs métrages de fiction et 15 films documentaires. Il n'y a pas de droit d'inscription.

8 à 10 films de fiction inédits en France seront choisis pour la compétition officielle, 8 à 10 documentaires inédits en France d'une longueur de 60 mn maximum seront choisis pour la compétition officielle.

Les autres films sélectionnés seront présentés dans des sections hors compétition.

Chaque film de la compétition longs métrages sera projeté au moins deux fois pendant le festival.

### 4. Conditions de Participation

Les films désirant être sélectionnés doivent avoir été réalisés par un asiatique, et/ou produits dans un pays du continent asiatique, ou avoir pour sujet un pays d'Asie.

5. **L'inscription des films doit être faite au plus tard le 30 octobre 2020 sur un formulaire disponible auprès du secrétariat du festival ou sur le site web**

Elle doit être accompagnée :

- **d'un DVD / lien de visionnage du film avec sous-titres français ou anglais**
- du synopsis du film en français ou en anglais
- d'un dossier de presse complet comprenant une note d'intention du réalisateur
- d'un jeu de photos du film pour le catalogue et la presse, d'affiches s'il y en a
- d'une biographie, d'une filmographie, de photos du réalisateur pour le catalogue et la presse

### 6. Films sélectionnés

- **sous-titrage** : les copies seront sous-titrées français si possible. Sinon elles doivent être sous-titrées anglais et le festival effectuera un sous-titrage électronique : dans ce cas, le DVD sous-titré anglais correspondant à la copie du film ainsi que la liste des sous-titres anglais et si possible le texte des dialogues en anglais doivent être fournis au festival dès que possible. Ce sous-titrage électronique restera la propriété du festival.

- **envoi des copies** : les frais de transport sont à la charge des participants.

**La copie doit arriver au bureau du festival avant le 08 janvier 2021.**

Les réalisateurs adresseront leur copie soit :

- à l'ambassade de leur pays par la valise diplomatique adressée au Festival International des *Cinemas d'Asie* de Vesoul

- soit à leurs propres frais à notre transitaire en douane

- soit directement au bureau du festival.

Sur la boîte contenant la copie faire figurer le titre du film, le nom et l'adresse du réalisateur, le format, la longueur du film et le nombre de bobines.

Les copies sont renvoyées au plus tard 8 jours après la fin du festival à l'adresse indiquée par l'expéditeur, à charge du réalisateur/producteur.

### 7. Prix

L'organisation du Festival International des *Cinemas d'Asie* désignera un jury officiel international. Il décernera le « **Cyclo d'or** » offert par la Région de Bourgogne-Franche-Comté, le **Grand Prix du Jury et une mention spéciale**.

Un **prix du public** offert par la ville de Vesoul sera remis à un réalisateur.

Un **prix INALCO** (langues orientales) et un prix « coup de cœur » INALCO sera remis à un réalisateur de long métrage de fiction. Les films primés seront projetés à l'auditorium de l'INALCO courant 2021, sans perception de droits.

Un **Jury NETPAC** (Network for the Promotion of Asian Cinema) remettra son prix.

Un **jury Jeunes** remettra un prix offert par la CCAV au réalisateur du documentaire primé. Un **prix du public** offert par la CCAV sera remis à un film documentaire.

Les montants de ces prix seront précisés ultérieurement.

Il est demandé au producteur ou au distributeur de bien vouloir faire mention du ou des prix obtenu(s) au générique et sur tout le matériel publicitaire du film.

### 8. Assurances

Le Festival prend à sa charge pour les films sélectionnés les frais d'assurance pendant la durée du festival.

En cas de détérioration ou de perte, le Festival s'engage sur la valeur de remplacement de la copie (à la réception de chaque copie, un état en est fait et toute détérioration ou anomalie est signalée par fax ou par lettre – dans ce cas aucune réclamation ne sera acceptée).

### 9. Présence des réalisateurs

Le Festival, en fonction de ses moyens financiers, **invite les réalisateurs ou acteurs des films sélectionnés**. Il prend en charge les frais de voyage (mais se réserve le droit d'établir l'itinéraire du voyage en accord avec l'invité) et l'hébergement. Le Festival décide des dates de projection des films. Les réalisateurs invités s'engagent à participer à des conférences de presse, présenter leur film et en discuter avec le public après la projection.

### 10. Médias et télévision

La participation au Festival implique l'autorisation sans contrepartie, de reproductions de photos, d'extraits de films (- de 3 mn) dans le matériel publicitaire du festival, les médias et la télévision.

La direction du festival se réserve le droit, pour des motifs graves, qu'elle seule peut apprécier, de retarder, annuler ou interrompre la manifestation.

**La participation au Festival implique l'acceptation sans réserve du présent règlement (seul le texte français fait loi).**



Festival International des *Cinemas d'Asie*  
 25 rue du docteur Doillon - 70 000 VESOUL - France  
 tél : 33 3 84 76 55 82 - mobile : 33 6 84 84 87 46 - fax : 33 3 84 96 01 43  
 e-mail : festival.vesoul@wanadoo.fr - web site : cinemas-asie.com



## BULLETIN D'INSCRIPTION ENTRY FORM

**27<sup>e</sup> Festival International Cinémas d'Asie de Vesoul**  
**27<sup>th</sup> edition of Vesoul International Film Festival of Asian Cinema**  
**du 26 janvier au 02 février 2021 - January 26<sup>th</sup> to February 02<sup>nd</sup> 2021**

Inscription avant le 30 octobre 2020  
 Submission before 30<sup>th</sup> October 2020

(à retourner **signé** s'il vous plait – *To be returned signed*)

**Titre du film - Original title :** .....

**Titre en français - French title :** .....  
 (if not, English translation of the original title)

**Pays - Country :** ..... **Année de production – Production year :** .....

**Réalisateur - Director :** .....

**Fiction - Feature :** ..... **Documentaire - Documentary :** .....

**Couleur - Colour :** ..... **Noir et blanc - black and white :** .....

**Langue originale - Original language :** .....

**Sous-titres - Subtitles :** **oui - yes**    **non – no :**    **Langue des sous-titres - language of subtitles :** .....

**Format :**

**DCP :** .....                       **35 mm**.....

**HDCAM :** 1 24p/s  , 1 25i/s  , 1 30i/s  , 1 25p/s  , 1 30p/s  - Runtime : ..... - TC In : ..... - TC Out : .....

**Digital Betacam / Betacam numérique :** 1 25i/s  , 1 30i/s  , 1 4/3  , 1 16/9  , 1 Letterbox

Audio : 1 Stereo  , 1 Mono  - Runtime : ..... - TC In : ..... TC Out : .....

**Betacam / Betacam SP :** 1 25i/s  , 1 30i/s  , 1 4/3  , 1 16/9  , 1 Letterbox

Runtime : ..... - TC In : ..... TC Out : .....

**DVCam / MiniDV :** 1 25i/s  , 1 30i/s  , 1 4/3  , 1 16/9  , 1 Letterbox

Runtime : ....., TC In : ....., TC Out : .....

**Nom du Réalisateur – Director's name :** .....

**Nationalité – Nationality :** .....

**Adresse complète du réalisateur - Director's full address :**  
 .....  
 .....

**tél :** ..... **fax :** ..... **e-mail :** .....

**Biographie et filmographie du réalisateur (sur une feuille séparée) – Director's biography and filmography**  
 (please enclose a separate sheet)

**Producteur - Producer :** ..... **Coproduction – Coproduction :** .....

Adresse complète du producteur - *Producer's full address* :

.....

tél : ..... mobile : ..... fax : ..... e-mail : .....

Distributeur en France - *Distributor or sales agent in France* :

tél : ..... fax : ..... e-mail : .....

Résumé du film (en annexe) – *synopsis of the film (as attached document)*

Site internet – *website* : .....

Proposez-vous le film en première mondiale ?  Internationale ?  Européenne ?  Française ?

*Do you propose the film for a World?  International?  European?  French Premiere?*

Le film a-t-il déjà participé ou participera-t-il à un autre festival ? *Has the film already been screened or about to be screened in another festival?* .....

Si oui lequel ? *If yes, which one?* .....

Le film a-t-il été primé ? *Has the film been awarded?* ..... - si oui, quel(s) prix ? *if yes, which award(s)?* .....

Envoi pour la présélection – *sending for the preliminary selection*:

DVD – DVD

Le DVD est-il sous titré – *Is the DVD subtitled in*

en français – *in French* ..... en anglais – *in English* : .....

Envoyer aussi la liste des dialogues – *Please also send the dialogues list along with the tape*

en français – *in French* ..... en anglais – *in English* : .....

Les DVD doivent être envoyés au Bureau du Festival par la poste en objet recommandé avec accusé de réception pour une valeur déclarée inférieure à 10 \$.

*The DVD must be sent directly to the Festival Office by registered post with acknowledgement of receipt and with an invoice for a declared value less than 10 \$ (once postage is paid).*

Invitation du réalisateur au Festival – *Attendance of the director during the festival* : oui – yes ..... non – no : ....

Nom, adresse et téléphone de son représentant à Paris: *Name, address and telephone number of his representative in Paris* :

.....

.....

.....

L'inscription implique l'acceptation  
du règlement du Festival

*The submission of an entry implies the acceptance  
of the Festival regulation*

Signature de l'ayant droit  
*Signature of the rightful owner*

Signature du réalisateur  
*Signature of the director*

Garder le règlement – *Keep the regulation part with you*